Организация Объединенных Наций COPUOS/LEGAL/T.835

Комитет по использованию космического пространства в мирных целях

Неотредактированная стенограмма

Юридический подкомитет

Пятидесятая сессия

835-е заседание
Среда, 6 апреля 2011 года, 15 час.
Вена

Председатель: г-н Ахмад Талебзаде (Исламская Республика Иран)

Заседание открывается в 15 час. 29 мин.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Ваши превосходительства, уважаемые дамы и господа! Добрый день! Я объявляю открытым восемьсот тридцать пятое заседание Юридического подкомитета Комитета по использованию космического пространства в мирных целях. Вначале хочу проинформировать вас о порядке работы на этом заседании. Мы продолжим рассматривать пункт 7 повестки дня "Обзор и возможный пересмотр Принципов, касающихся использования ядерных источников энергии в космическом пространстве". Мы продолжим и затем приостановим рассмотрение пункта 11 повестки дня "Общий обмен информацией о национальном законодательстве, имеющем отношение к исследованию и использованию космического пространства в мирных целях" до принятия доклады Рабочей группы по данному пункту повестки дня. Мы продолжим рассматривать пункт 12 "Предложения Комитету по использованию космического пространства в мирных целях относительно новых пунктов для рассмотрения Юридическим подкомитетом на его пятьдесят третьей сессии". Будут ли вопросы или замечания по предполагаемой программе работы? Нет.

Пункт 7 повестки дня – "Обзор и возможный пересмотр Принципов, касающихся использования ядерных источников энергии в космическом пространстве"

Уважаемые делегаты! Я хотел бы продолжить рассмотрение пункта 7 повестки дня "Обзор и возможный пересмотр Принципов, касающихся использования ядерных источников энергии в космическом пространстве". Первый оратор в моем списке – уважаемый делегат Соединенных Штатов Америки. Я предоставляю слово уважаемому представителю Соединенных Штатов, господину Макдональду. Пожалуйста!

Г-н МАКДОНАЛЬД (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель.

Господин Председатель! Этот постоянный пункт повестки дня представляет собой хорошую возможность поделиться соображениями нашей делегации в отношении рассмотрения в Юридическом подкомитете Принципов, касающихся использования ядерных источников энергии в космическом пространстве. Хотелось бы поблагодарить Научно-технический подкомитет за работу по этому вопросу, а также в связи с недавним успехом в разработке вместе с МАГАТЭ сети безопасности для использования ядерных источников энергии в космическом пространстве. Достижение международного консенсуса на технической основе по применению ядерных источников энергии представляет собой важный шаг вперед в обеспечении безопасного их использования. Мы отмечаем, что Научно-технический подкомитет на своей сорок седьмой сессии в 2010 году утвердил новый пятилетний план работы для своей Рабочей группы по использованию ядерных источников энергии в космическом пространстве. Рабочий план

В резолюции 50/27 от 6 декабря 1995 года Генеральная Ассамблея одобрила рекомендацию Комитета по использованию космического пространства в мирных целях о том, что начиная с его тридцать девятой сессии Комитет будет получать неотредактированные стенограммы вместо стенографических отчетов. Данная стенограмма содержит тексты выступлений на английском языке и синхронные переводы выступлений на других языках в таком виде, как они были расшифрованы с записей на магнитофонной ленте. Тексты стенограмм не редактировались, и в них не вносились изменения.

Поправки следует представлять только для оригинальных выступлений. Они должны быть включены в экземпляр стенограммы и направлены за подписью члена соответствующей делегации в течение одной недели со дня публикации стенограммы на имя начальника Службы конференционного управления, комната D0771, Отделение Организации Объединенных Наций в Вене, P.O. Box 500, A-1400, Vienna, Austria. Поправки будут изданы в виде сборника исправлений.

V.11-82470 (R)

концентрируется на обмене информацией о национальном осуществлении недавно утвержденных Рамок безопасности и идентификации возможных задач по их осуществлению, которые могут быть предметом дальнейшей работы в Научно-техническом подкомитете. В этом году Рабочая группа по ядерным источникам энергии Научно-технического подкомитета открыла серию семинаров, в ходе которых государства-члены и межправительственные организации приглашаются к выступлению относительно опыта, планов и прогресса по осуществлению Принципов использования ядерных источников энергии в космосе.

Соединенные Штаты с удовлетворением отмечают два выступления на семинаре в этом году по безопасности дизайна и развитию применения ядерных источников энергии в космическом пространстве. Что касается нашего подхода к оценке риска и роли в осуществлении программ безопасности для ядерных источников энергии, то, думаем, что эти представления и семинары в целом были крайне полезными с точки зрения демонстрации того, насколько важны аспекты безопасности для нас. Мы не возражаем против того, чтобы сохранить ссылку на этот пункт повестки дня в программе работы Юридического подкомитета на следующий год, с тем чтобы следить за работой Научно-технического подкомитета.

Благодарю за внимание.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю представителя Соединенных Штатов за очень хорошее заявление. Следующий оратор в моем списке – уважаемый представитель Венесуэлы. Пожалуйста, вам слово.

Г-н ВАРЕЛА (Венесуэла) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, господин Председатель.

Господин Председатель! Признавая, что Принципы, касающиеся использования ядерных источников энергии в космическом пространстве, пересматриваются в свете новых возможностей космической деятельности, особенно в том, что касается международных рекомендаций по вопросам безопасности, радиологической защиты и защиты людей и окружающей среды, наша делегация с большим интересом рассматривает этот пункт повестки дня. В рамках этих соображений нельзя отрицать, что фактические Принципы, касающиеся использования источников ядерной энергии в космическом пространстве, и другие организационные соображения, включая Рамки безопасности, касающиеся применения этих источников в космосе, утвержденные Комитетом на его пятьдесят второй сессии, являются шагом вперед в прогрессивном развитии международного права и в его кодификации.

Несмотря на это, эти вопросы не являются достаточными для гарантии жизни, защиты окружающей среды, биосферы и Земли, а также для поддержания мира. В этом смысле любой принцип, норма, техническое регулирование и любое другое проявление мотивов в отношении использования ядерных источников энергии в космическом пространстве должны создаваться в соответствии с международным правом, Уставом Организации Объединенных Наций и договорами ООН, касающимися космического пространства. Точно так же наша делегация признает необходимость использовать источники ядерной энергии для того, чтобы обеспечить межпланетные экспедиции. Тем не менее необходимо углублять исследования, связанные с оптимизацией других вариантов генерирования энергии, особенно таких, которые доказали свою эффективность и безопасность, в рамках юридических положений международного права. Поэтому мы поддерживаем Принцип 3 Принципов, касающихся использования ядерных источников энергии в космическом пространстве, директивы и критерии для использования таких источников в условиях безопасности, где говорится, что использование источников ядерной энергии в космическом пространстве ограничивается космическими экспедициями, которые не могут функционировать с применением неядерных источников энергии. Наша делегация считает крайне рискованным использовать источники энергии на ядерной основе на околоземных орбитах в свете неудач, о которых сообщалось, и возможных столкновений, которые представляют собой угрозу для человечества. По этой причине мы считаем неприемлемым использование ядерных реакторов и любых других ядерных источников энергии. Мы призываем все государства поощрять практику, касающуюся изменений ядерных источников энергии в космическом пространстве, исходя из той предпосылки, что любая деятельность в космосе должна соответствовать принципам охраны жизни и поддержания мира.

Наконец, необходимо углубить исследования, связанные с оптимизацией использования ядерной энергии, и необходимо поощрять создание международных норм обязательного характера, которые регулировали бы использование ядерных источников энергии в космическом пространстве, с

учетом фактически существующие Принципы и Рамки безопасности, связанные с ядерной энергией в космическом пространстве, что требует укрепления взаимодействия между Юридическим и Научно-техническим подкомитетами.

Большое спасибо, господин Председатель.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Венесуэлы за очень хорошее заявление. У меня в списке больше нет ораторов. Есть ли еще кто-нибудь из делегаций, кто пожелает выступить по этому пункту повестки дня? Желающих нет. Мы продолжим рассмотрение пункта 7 повестки дня "Обзор и возможный пересмотр Принципов, касающихся использования ядерных источников энергии в космическом пространстве" завтра утром.

Пункт 11 повестки дня – "Общий обмен информацией о национальном законодательстве, имеющем отношение к исследованию и использованию космического пространства в мирных целях"

Уважаемы делегаты! Я хотел бы продолжить и, я надеюсь, завершить рассмотрение пункта 11 повестки дня "Общий обмен информацией о национальном законодательстве, имеющем отношение к исследованию и использованию космического пространства в мирных целях" в ожидании утверждения доклада Рабочей группы по этому пункту повестки дня. Первый оратор в моем списке – уважаемый делегат Китая. Слово предоставляется уважаемому представителю Китая.

Г-н ХЕ (Китай) [*синхронный перевод с китайского*]: Благодарю вас, господин Председатель.

Господин Председатель! В последние годы благодаря многочисленным прорывам в области космической науки и технологии Китай добился огромных успехов в области исследования космического пространства. Учитывая быстрое развитие космической деятельности Китая по созданию и улучшению юридической системы, учитывая приоритеты в работе правительства и соответствуя задаче привлечения внимания к этому вопросу, Китай желает отчитаться о развитии законодательства нашей страны в космической области.

Господин Председатель! С 1990-х годов в Китае постоянно звучали голоса о том, что касается создания национального космического законодательства. Исследование и процесс развития космического законодательства находился в повестке дня нашей работы. Космическая администрация в качестве компетентного органа космической индустрии работала вместе с другими агентствами по изучению и исследованию космического законодательства в соответствии с положениями Конституции и законодательства страны. Китайское правительство в 2001 и в 2002 годах, соответственно, поощрило осуществление положений, касающихся мер по регистрации объектов, запущенных в космическое пространство, и временных мер по выдаче лицензий на запуск космических объектов. В 2009 году Китай принял временные меры по борьбе с космическим мусором и защите от него. Осуществление этого положения официально началось в прошлом году. Положение о регулировании соответствует духу Руководящих принципов Организации Объединенных Наций и Специального комитета по космическому мусору. Помимо трех вышеуказанных законов, процесс всеобъемлющего космического права также начался в ходе сессии прошлого года в Народном конгрессе на основании положений по развитию космического права. В настоящее время редакционная работа уже началась, эксперты соответствующих агентств, промышленности и академических кругов проводят интенсивные исследования и консультации. Можно ожидать, что этот законодательный процесс будет стимулироваться в последующие годы. В дополнение к внутреннему законодательству важную часть китайской юридической системы представляют собой многосторонние и двусторонние международные соглашения в области космического пространства. По состоянию на конец 2009 года Китай от имени правительства или Национальной космической администрации заключил 44 договора с девятнадцатью государствами, охватывая научно-технические исследования и применение спутников.

Господин Председатель! Улучшение внутреннего космического законодательства влечет за собой принятие положения о космических договорах, а также благоприятствует заключению договоров относительно космической деятельности. Мы считаем, что это открывает хорошие перспективы для развития. Мы не будем жалеть усилий в поддержку соответствующих исследований и для разработки юридических текстов. Китай желает выслушать информацию об опыте других государств и принять участие в международном сотрудничестве по этим и другим важным вопросам.

Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю представителя Китая за его

заявление. Следующий оратор в моем списке – уважаемый делегат Испании. Слово предоставляется уважаемому представителю Испании. Пожалуйста.

Г-н МОРО АГИЛАР (Испания) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, господин Председатель.

Господин Председатель! Испания уважает и поощряет максимальную приемлемость юридического международного режима в области космического пространства. Наша страна является стороной четырех первых договоров Организации Объединенных Наций по космическому пространству и большинства других международных многосторонних договоров в этой области. Испания располагает большим количеством двусторонних договоров в области сотрудничества в космическом пространстве. Наша страна не считала необходимым поощрять развитие космического законодательства до сих пор по трем причинам: потому что мы не являемся страной, запускающей космические объекты; потому что нет частного сектора, который было бы необходимо регулировать. Учитывая это, до сих пор вся космическая деятельность осуществлялась в общественных интересах, с участием общественного сектора. Третья причина заключается в том, что в соответствии с Конституцией Испании договоры, ратифицированные Испанией, как только они опубликованы в официальном сборнике, становятся нормами права, существующего в Испании, то есть входят в свод внутреннего законодательства. Учитывая все это, по меньшей мере один из договоров, который был ратифицирован, требует развития внутреннего законодательства. Имеется в виду Конвенция о регистрации. Хотя Испания не запускает космические объекты, но мы поощряем их запуск и способствовали запуску ряда таких объектов до сих пор. Поэтому для Испании возникает необходимость создания национального реестра по космическим объектам. Для выполнения этой задачи Испания в 1995 году создала свой национальный реестр. Мотивация испанского законодательства, которая существовала до сих пор, в целом опиралась на выполнение международных обязательств, которые были взяты на себя Испанией. Национальные требования для регистрации космических объектов являются двойственными как с личной, так и с территориальной точки зрения, так как это затрагивает спутники, запущенные с испанской территории, с испанских объектов, а также спутники, использование которых поощряется Испанией. Тем не менее в Испании уже начались прения относительно необходимости введения законодательства по разработке будущих космических норм. Это нашло отражение в свете статьи 6 Договора о космическом пространстве 1967 года с целью запуска 29 июля 2009 года первого искусственного спутника Земли, произведенного в Испании, который назывался "Тьерра Деймос-1".

С точки зрения организационного строительства испанская деятельность опирается на следующие органы. Национальный институт аэрокосмической техники – это отдел Министерства обороны, общественная организация, которая занимается специальными исследованиями в области космической и аэрокосмической технологии. Центр развития технологий и промышленности Министерства науки и новаций. Это также общественная организация, которая поощряет участие Испании в международных организациях, в том числе в Европейском космическом агентстве и Европейской организации метеорологических спутников. Со своей стороны, Генеральное управление по международным экономическим связям Министерства иностранных дел и сотрудничества занимается регистрацией космических объектов на национальном уровне.

Благодарю вас, господин Председатель.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Испании за очень хорошее заявление. В моем списке больше нет ораторов. Желают ли другие делегации сделать заявление по этому пункту повестки дня? Желающих нет. Мы продолжим рассмотрение пункта 11 повестки дня "Общий обмен информацией о национальном законодательстве, имеющем отношение к исследованию и использованию космического пространства в мирных целях" на основании завершения рассмотрения доклада Рабочей группы по этому пункту повестки дня.

Пункт 12 повестки дня – "Предложения Комитету по использованию космического пространства в мирных целях относительно новых пунктов для рассмотрения Юридическим подкомитетом на его пятьдесят первой сессии"

Уважаемые делегаты! Сейчас мне хотелось бы продолжить рассмотрение пункта 12 повестки дня "Предложения Комитету по использованию космического пространства в мирных целях относительно новых пунктов для рассмотрения Юридическим подкомитетом на его пятьдесят первой сессии". Прежде всего, как это было согласовано сегодня утром, я хотел бы предложить государствам-членам внести свои предложения по новым пунктам, которые будут включены в повестку дня

Подкомитета для его пятьдесят первой сессии в 2012 году. Делегации могут также использовать эту возможность, для того чтобы подтвердить эти предложения, а также предложения, сделанные в прошлом, в соответствии с положениями доклада Юридического подкомитета о сорок девятой сессии в 2010 году (A/AC.105/942, пункт 170). Первый оратор в моем списке – уважаемый делегат Японии. Я предоставляю слово уважаемому представителю Японии, пожалуйста!

Г-жа АОКИ (Япония) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. У нас не новое предложение. Мы хотели бы выступить по организационной работе, по будущей работе, если вы не будете возражать. Мы хотели бы сделать такое выступление сейчас. Это вопрос.

Г-н НИШИ (Япония) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Наша делегация хотела бы высказать благодарность за своевременные и уместные ответы Секретариата, данные за период с прошлой недели, с целью объяснения организационных и управленческих аспектов работы КОПУОС и других агентств Организации Объединенных Наций. В этой связи документы A/AC.105/C.2/L.282, A.64.6, section 6 2009 года и UNOV/DGP/22 2010 года являются наиболее полезными при обсуждении вопросов будущей организации работы Юридического подкомитета.

Господин Председатель! Этот вопрос касается действий, которые будут предприниматься для лучшего функционирования Юридического подкомитета, охватывающих многие вопросы, которые взаимосвязаны, но независимы по своей природе. После сокращения расходов, так как сокращение расходов является важным и необходимым вопросом, мы поддерживаем прекращение ведения неотредактированных протоколов конференционных записей. Мы хотели бы перейти к применению цифровой записи, учитывая возможности развития технологий. В равной степени мы поддерживаем идею упорядочения доклада, включая существенное сокращение количества его страниц, с тем чтобы сэкономить на документации в крупном масштабе. Касательно двух пунктов, упомянутых выше, наша делегация считает, что дискуссия по документации идет в направлении слияния точек зрения. Мы можем подумать, что определенные направления могут быть подтверждены по этому конкретному вопросу, учитывая документацию на этой сессии Юридического подкомитета. Сегодня во второй половине дня мы хотели бы приступить к дискуссии по этому вопросу, с тем чтобы обеспечить дальнейшие шаги для достижения результатов для всех делегаций. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю уважаемого представителя Японии за его заявление. Мне хотелось бы продолжить рассмотрение этого пункта. Как было согласовано сегодня утром, я хотел бы пригласить государства-члены вносить предложения по новым пунктам, которые будут включены в повестку дня Подкомитета на пятьдесят первой сессии в 2012 году. Делегации могут пожелать использовать эту возможность, чтобы подтвердить свои предложения, сделанные ранее, которые уже содержатся в докладе Юридического подкомитета о работе в течение сорок девятой сессии. Слово имеет представитель Греции.

Г-жа РАПТИ (Греция) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Греция желает подтвердить свое предложение, которое содержится в докладе Юридического подкомитета, пункт 170, предложения (a) и (d).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю уважаемого представителя Греции за заявление. Следующий оратор в моем списке – представитель Российской Федерации. Пожалуйста.

Г-н ТИТУШКИН (Российская Федерация) [*говорит по-русски*]: Спасибо, господин Председатель. Наша делегация хотела бы сохранить подпункт (e) пункта 170, содержащийся в документе A/AC.105/942, в том виде, в каком он был сформулирован в этом докладе.

Господин Председатель! Еще одна просьба к вам. После того, как делегации выскажутся по подтверждению тех пунктов повестки дня, которые содержались в документе 2010 года, и выскажут свои предложения по новым возможным пунктам повестки дня, мы хотели бы повторно попросить слова для того, чтобы сделать небольшое заявление. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Российской Федерации. После завершения рассмотрения я предоставлю вам слово. Будут ли еще желающие выступить? Уважаемый делегат Саудовской Аравии, пожалуйста!

Г-н ТАРАБЗУНИ (Саудовская Аравия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас.

Мы хотели бы подтвердить нашу просьбу прошлого года (пункт 170, подпункт (g)). Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Саудовской Аравии за заявление. Будут ли еще желающие выступить по пункту 170? Слово имеет представитель Чешской Республики.

Г-н КОПАЛ (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Господин Председатель! Я прошу вас, нельзя ли, с согласия делегаций, упомянуть номера пунктов на текущей сессии. Насколько я понимаю, мы должны объявить, заинтересованы ли мы в продолжении дискуссии по этим пунктам, которые были включены в повестку дня сессий этого года и следующего года. Нам было не понятно, по крайней мере, мне было не понятно, о чем говорили предыдущие делегации. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я предоставляю слово Секретариату для объяснения в отношении документов.

Г-н ХЕДМАН (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Господин Председатель! Мы говорим о пункте 170 доклада Юридического подкомитета прошлого года. Это в документе 942. Новые предложения, предложения, остающиеся в списке. Затем мы рассмотрим отдельно предложение Чешской Республики, потому что это новые предложения, сделанные на этой сессии. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю секретаря. Прежде чем мы перейдем к новым предложениям, я предоставляю слово Российской Федерации.

Г-н ТИТУШКИН (Российская Федерация) [*говорит по-русски*]: Спасибо, господин Председатель. Я хотел бы выступить вот по какому поводу. В последнее время как в ходе дискуссий в рамках Юридического подкомитета, так и среди экспертов, которые занимаются вопросами международного космического права, растет обеспокоенность в отношении того, что эта область международного права находится в некой стагнации. На протяжение многих лет Юридический подкомитет не принимал значимых документов. На протяжение многих лет в рамках Юридического подкомитета не удается найти консенсус по многим и многим вопросам, включая то, какие именно новые вопросы должны быть включены в повестку дня Юридического подкомитета. Для нас совершенно очевидно, что настало время, когда Юридический подкомитет должен предпринять шаги, подтверждающие его авторитет в сфере прогрессивного развития международного космического права, подтвердить ту роль, которой он был наделен соответствующими резолюциями Организации Объединенных Наций.

В этой связи мы хотели бы обратиться с предложением к коллегам из всех делегаций. Я еще раз повторю, что речь не идет о том, что мы должны приступить к этой работе уже на этой сессии. Я говорю о том, что было бы неплохо сделать к следующей сессии и обсудить на следующей сессии в 2012 году. Давайте подумаем о целесообразности создания некоего перечня правовых проблем, которые существуют в сфере регулирования космической деятельности. О многих из них мы говорим здесь в рамках дискуссии на Подкомитете, о многих мы говорим в рамках других международных форумов. Нам кажется, что если Подкомитету удастся сформировать такой список, который будет приемлем для всех делегаций, то тем самым мы получим некую дорожную карту, с помощью которой Подкомитет может определять будущие направления своей работы, определять те направления, где достижение консенсуса представляется наиболее очевидным, определять те направления, где должны быть сфокусированы усилия в первую очередь. Тем самым, кстати, мы сможем решить еще одну задачу. Мы сможем оптимизировать работу Юридического подкомитета, с тем чтобы не слышать больше критики, что мы непроизводительно расходуем свое рабочее время. Я призываю делегатов задуматься над этой проблемой и приглашаю всех к дискуссии. Возможно, кто-то сможет высказаться сейчас, но в принципе мы были бы готовы продолжить эту дискуссию в следующем 2012 году. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю представителя Российской Федерации за заявление. Есть ли еще желающие выступить по данному параграфу? Уважаемый представитель Индонезии имеет слово.

Г-н СУПРОДЖО (Индонезия) [*синхронный перевод с английского*]: Господин Председатель! В том, что касается предлагаемой повестки дня на следующую сессию Юридического Подкомитета, делегация Индонезии хотела бы присоединиться к другим делегатам и поддержать предложение Чешской Республики о трансформации Руководящих принципов по космическому мусору в набор Принципов, которые активизировали бы работу по минимизации космического мусора и риска для человеческой жизни в целях устойчивого использования космического пространства в будущем. Кроме того, делегация Индонезии также

поддерживает включение вопроса изменения климата в повестку дня. Проблема изменения климата все более усугубляется и несет все бóльшую угрозу человеческой жизни. Цели Токийского протокола должны быть реализованы к 2012 году, а последующие шаги не сформулированы. Применение космических технологий должно содействовать решению проблемы изменения климата. Этот вопрос стоит в повестке дня Научно-технического подкомитета. Включив данный пункт в повестку дня Юридического подкомитета, мы добьемся синхронизации работы обоих подкомитетов, особенно в том, что касается нахождения решений проблем изменения климата. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю представителя Индонезии за заявление. Теперь я хочу продолжить рассмотрение предложения Чешской Республики. Я предоставляю слово желающим выступить по вопросу о возможности включения этого предложения в повестку дня Юридического подкомитета на пятьдесят первой сессии в 2012 году. Есть ли желающие выступить по данному предложению? Слово имеет Аргентина.

Г-н УАРТЕ (Аргентина) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Делегация Аргентины поддерживает рабочий документ, подготовленный Чешской Республикой "Юридические аспекты Руководящих принципов космического права: превращение Руководящих принципов по минимизации космического мусора в набор принципов, утверждаемых Генеральной Ассамблеей". Мы за то, чтобы рассмотреть этот вопрос на пятьдесят первой сессии Юридического подкомитета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю представителя Аргентины. Есть ли еще желающие выступить по предложению Чешской Республики? Слово имеет секретарь.

Г-н ХЕДМАН (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Хочу сообщить делегатам о том, что завтра, в два часа состоятся неофициальные консультации по предложению Чешской Республики, о котором мы сейчас говорим. В два часа, завтра, в зале M7 в этом же корпусе. Зал M7, два часа, неофициальные консультации по предложению Чешской Республики. Этими неофициальными консультациями будет руководить Председатель Юридического подкомитета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо доктору Хедману за объявление. Следующий выступающий – уважаемый представитель Венесуэлы.

Г-н ВАРЕЛА (Венесуэла) [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо. Наша делегация также хотела бы поддержать предложение Чешской Республики относительно Руководящих принципов и превращениях их в свод Принципов по космическому мусору, который будет разработан Юридическим подкомитетом и принят Генеральной Ассамблеей. Нам кажется, что этот вопрос заслуживает дискуссии в данном Подкомитете, поэтому мы поддерживаем данное предложение.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Есть ли еще желающие выступить? Бразилия, пожалуйста.

Г-н ФИЛЬЮ (Бразилия) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Может быть, я нарушаю порядок работы, но мне кажется, что важно, чтобы Греция, которая выступала ранее, пояснила бы нам поподробнее, что именно предлагалось, потому что не все понимают, почему Греция желает поставить данный вопрос. Наверное, мне нужно было раньше по этому поводу, потому что сейчас уже рассматривается чешское предложение, но так или иначе я хочу знать, по каким вопросам страны сохраняют свои позиции. Я не совсем понимаю, какие предложения будут или не будут приниматься в Подкомитете.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Слово предоставляется секретарю.

Г-н ХЕДМАН (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Хочу напомнить о понимании Секретариата того, что касается списка, который мы рассматриваем в пункте 170 прошлогоднего доклада Юридического подкомитета. Подпункт (a) сохраняется – это предложение Греции. Подпункт (d) остается – предложение Греции. Затем подпункт (e) сохраняется – предложение Российской Федерации. Подпункт (g) сохраняется – предложение Саудовской Аравии. Повторяю: предложение Греции в подпункте (a) сохраняется; предложение Греции в подпункте (d) сохраняется; предложение Российской Федерации в подпункт (e) сохраняется; предложение Саудовской Аравии в подпункте (g). Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю секретаря за разъяснение.

Слово имеет уважаемый представитель Чили, его превосходительство посол.

Г-н ЛАББЕ (Чили) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, господин Председатель. У меня есть вопрос: считаете ли вы, что мы рассмотрим пункт 12 на оставшихся заседаниях Юридического подкомитета? Я задаю этот вопрос, потому что делегация Чили в предыдущие годы делала предложения, которые содержались в пункте 170 документа 942. Я хочу всех проинформировать о том, что эти предложения изучаются или, говоря точнее, вновь изучаются в Министерстве иностранных дел Чили в консультациях с другими компетентными организациями. Пока мы не завершим проведение оценки этих предложений, Чили не может высказать свое мнение по ним на данной сессии. У делегации Чили, как мы понимаем, есть право вернуться к этим предложениям на последующих сессиях. Учитывая то, как используется время в этом Подкомитете, я не думаю, что будет нанесен какой-то вред нашей работе, если мы рассмотрим эти предложения в 2012 или 2013 году.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Есть ли еще желающие выступить?

Уважаемые делегаты! Я хочу предложить вам рассмотреть организационные вопросы. Завтра состоятся неофициальные консультации по предложению Чешской Республики, поэтому мы продолжаем рассматривать организационные вопросы сейчас. У нас нет списка ораторов. Есть ли желающие выступить по данному вопросу? Слово имеет представитель Индонезии.

Г-н СУПРОДЖО (Индонезия) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Внимательно послушав комментарии других делегаций по поводу организации работы, в частности по поводу уменьшения длительности сессий Юридического подкомитета, я хочу сказать, что это не может снять критику по поводу неэффективности нашей работы, поскольку проблема заключается не в длительности сессий. Без политической воли не будет изменений в результатах работы Подкомитета, будем ли мы продлевать или укорачивать длительность наших заседаний. Мы хотим, чтобы Юридический комитет работал с большей эффективностью по существу, используя выделенное ему время. Мы считаем, что если мы достигнем эффективных результатов, то двухнедельный бюджет не будет потрачен зря, хотя и будет дорогостоящим. Я считаю, что все члены Подкомитета должны проявить добрую волю и стремление к консенсусу. Добрая воля и трудолюбие делегатов и Секретариата приведут к повышению продуктивности и результативности работы Подкомитета. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю уважаемого представителя Индонезии. Слово имеет посол Чили.

Г-н ЛАББЕ (Чили) [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо, господин Председатель. Наша делегация выступала сегодня утром и конкретно ссылалась на предложение, которое касается оптимального пути ведения диалога по данному вопросу. В настоящее время я хочу затронуть другие аспекты этой проблемы, которые пока еще не затрагивались другими делегатами. Именно поэтому я вновь выступаю.

Мы отмечаем, господин Председатель, что существует консенсус среди государств-членов по поводу необходимости рационализации работы нашего Подкомитета. Никто не выступает против идеи рационализации работы Подкомитета. Нам кажется, что дискуссия по данному вопросу очень важна, потому что это формирование хорошей практики, которую мы все хотели бы внедрить в международных организациях. Это та работа, которой мы должны заниматься периодически в соответствии с теми принципами, которые вырабатываются руководящими органами, в частности Генеральной Ассамблеей и Генеральным Секретарем. Как и другие делегации, делегация Чили считает, что необходимо тщательно рассмотреть очень важный вопрос – вопрос документации, которая готовится для заседаний. Мы получали доклады, одна страница которого стоит 246 долл. США, что нужно умножить на пять, если учитывать перевод на другие пять языков Организации Объединенных Наций. В докладах не должно быть повторов, и они не должны включать детали национальных позиций. Необходимо концентрироваться на решениях, рекомендациях и руководящих принципах, которые определяются Комитетом. Нужно также соблюдать установленные принципы, а именно: доклады не должны превышать 10 700 слов, то есть составлять максимум 20 страниц. Как было доказано, в частности, латиноамериканской практикой, 20 страниц – это достаточно много для отражения важных вопросов. Мы разделяем обеспокоенность, выраженную Францией и другими странами. Необходимо максимально использовать выделенное для заседаний время, закрывая обсуждение конкретного пункта повестки дня, не позволяя тому или другому пункту переходить из

одного заседания на другое. Как и Бразилия, мы считаем, что нужно придать большую динамику работе Подкомитета. Необходимо активизировать участие государств-членов, в частности развивающихся стран. Мы среди тех, кто считает, что сокращение количества рабочих дней Подкомитета само по себе не приведет к искомой рационализации, не приведет. Это вопрос более существа. Речь идет о несоответствующем использовании предоставленных нам ресурсов. Нужно поощрять и поддерживать участие развивающихся стран, поэтому в работе Юридического подкомитета необходимо обеспечить какое-то пространство что ли, когда мы сможем проводить семинары либо симпозиумы по каким-то конкретным темам, которые были бы привлекательными для экспертов той или иной области, без какого-либо ущерба работе, организованной Австрией, которая проводилась в пятницу в Вене. Можно было бы проводить аналогичную работу в контексте Юридического подкомитета, что было бы особенно интересно для развивающихся стран, что будет означать лучшее использование времени. Вот и все, что я хотел сказать по данному вопросу. Надеюсь, что все, что я сказал, будет отражено должным образом в протоколе. Мы открыты для любой дискуссии, мы по-прежнему будем участвовать в диалоге, с помощью которого сможем прийти к консенсусу по этому вопросу. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю посла Чили. Слово имеет представитель Японии.

Г-жа АОКИ (Япония) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Мы считаем, что сокращение количества заседаний даст большую экономию. Можно также рационализировать документацию и упразднить систему стенограмм. Нужно продолжать обсуждение данного вопроса. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Слово имеет Франция.

Г-н СКОТТИ (Франция) [*синхронный перевод с французского*]: Спасибо, господин Председатель. Моя делегация хотела бы напомнить о том, что в конце сегодняшнего утреннего заседания по этому же пункту повестки дня Секретариат сообщил об определенных мерах, которые могут быть приняты для оптимизации работы Подкомитета. Это необходимо также и для того, чтобы у Секретариата было большая гибкость в плане программирования и планирования нашей работы. Секретариат пояснял, что есть пункты, по которым уже есть мандат для работы. Есть другие пункты, по которым существует потребность того, чтобы Подкомитет выработал определенные рекомендации. Приводились примеры, в частности Научно-технический подкомитет, который проводил заседания и выработал рекомендации для улучшения планирования заседаний и рационализации рассмотрения пунктов повестки дня. Сегодня утром говорилось также о том, чтобы дать Секретариату возможность перепланировать рассмотрение повестки дня. В частности, говорилось о возможности того, чтобы тематическая рабочая группа начала свою работу. Также говорилось о том, чтобы дать мандат Секретариату сконцентрировать рассмотрение пунктов повестки дня в рамках нескольких дней, что будет давать определенные преимущества. Это будет способствовать соответствующему планированию, перемещению экспертов из столиц, что придаст большую наглядность этой работе, будет видно, сколько дней будет посвящаться рассмотрению того или иного пункта повестки дня, и позволит провести соответствующую работу в столице. Но, может быть, Секретариат более детально остановится на этих мероприятиях, которые можно обсудить.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю представителя Франции за заявление. Будут ли еще делегации, желающие сделать заявления? Слово имеет представитель Бразилии.

Г-н ФИЛЬЮ (Бразилия) [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо, господин Председатель. Мне хотелось бы привлечь внимание уважаемых делегатов к соотношению между пунктом 12 повестки дня о представлении новых вопросов и рационализацией и оптимизацией работы. Вопрос о новых пунктах повестки дня важен, потому что речь идет об увеличении или уменьшении количества возможностей для дискуссий. Эти пункты не позволяют должным образом обсуждать вопросы, эти вопросы вычеркиваются до дискуссии, что плохо для продуктивности нашей работы. Мы полностью согласны с тем, что необходима экономия средств, с тем чтобы не делать записи. Бразилия сейчас осуществляет серьезные сокращения в экономике, но необходимо иметь в виду вопросы, затрагиваемые обсуждаемыми темами, и вопрос открытости дискуссий. Если дискуссия не будет открытой, если нельзя будет ничего обсуждать, тогда, естественно, закроются возможности, и будет затрудняться участие, если будут созданы какие-то "стены". Это будет препятствовать инициативам, и не будет должной политической дискуссии. Поэтому делегация Бразилии хотела бы заявить о своей позиции: очень важно, чтобы вопрос того, как

представлять новые пункты, должен фундаментально обсуждаться с точки зрения продуктивности и оптимизации нашей работы. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Бразилии за его заявление. Слово имеет Секретариат для объявления.

Г-н ХЕДМАН (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас. Хотелось бы просто ответить на вопросы уважаемой делегации Франции. Да, действительно, Секретариат говорил об этом в ходе утренней дискуссии, особенно о том, что касается административных вопросов, о том, что нам необходимо предпринять с точки зрения дальнейших шагов. Прежде всего делегации могут вспомнить о докладе Научно-технического подкомитета этого года, и я могут сейчас зачитать соответствующую формулировку пункта 216 документа 987 "Доклад Научно-технического подкомитета за 2011 год": "Подкомитет согласился, чтобы применялась максимальная гибкость к планированию рассмотрения вопросов, особенно тех, которые должны рассматриваться на рабочих группах". Если делегации согласятся, то та же самая формулировка может быть включена в доклад Юридического подкомитета. Хотелось бы немного пояснить, что это будет означать. Если делегации посмотрят предварительную повестку дня, которая была утверждена в первый день (документ L.280 – предварительная повестка дня с расписанием работы), то это продолжение будет означать, что Секретариат при подготовке работы к сессии следующего 2012 года будет прилагать усилия, чтобы нарушить порядок следования пунктов повестки дня, что означает, что пункт 11 по национальному космическому законодательству может фигурировать в Подкомитете. Мы реально должны посмотреть работу Рабочих групп, в каких рабочих группах напряженная повестка дня. Пункт 6 по определении и делимитации может быть поставлен на вторую неделю. Вот так мы это рассматриваем, мы балансируем повестку дня. В этом году мы уже начали такую работу. Пункт 7 о ядерных источниках энергии, если вы помните, фигурирует только в последние дни. Мы взяли на себя смелость поступить таким образом. Делегации также увидят, и это признается, и нет несогласия на сей счет, что мы обеспечиваем обмен мнениями в первые дни работы Подкомитета. Это то, что Секретариат считает своим мандатом.

В ходе дискуссий на этой сессии обсуждалась возможность упорядочения. Я не буду говорить о группировке, то скажу об упорядочении повестки дня. При рассмотрении пунктов повестки дня необходимо учитывать возможность проведения меньшего количества заседаний, то есть какие-то вопросы можно рассмотреть за один день или за два дня, но эти вопросы не стоит "размазывать" по всей повестке дня. В качестве примера возьмем пункт 5 "Информация о деятельности международных межправительственных и неправительственных организаций, имеющей отношение к космическому праву". Мы планировали возвращаться к обсуждению этого вопроса четыре раза. Фактически это можно сделать за один день, в среду (я беру это как пример) на первой неделе. Обсуждение этого пункта можно запланировать на два раза – утро и вторая половина дня. Такой же принцип можно применить и к другим пунктам повестки дня.

У Секретариата существует обеспокоенность, о которой я также хотел бы сказать. Это касается мандата, который нужно будет дать Секретариату, с тем чтобы избежать последующей критики. В прошлом у нас был опыт того, что когда мы пытались выделить больше времени более плотным повесткам дня и меньше времени тем пунктам, которые имеют, скорее, природу представления доклада, делегаты не слишком были этим довольны. Это вопрос, который я ставлю, потому что это может быть хорошей отправной точкой для дискуссии. Как вы видите, при формировании повестки дня нами должна быть проявлена очень большая осторожность в распределении временн*ы*х отрезков в плане расписания работы. Может быть, если вы так решите, пришло время посмотреть на это по-другому? Может быть, следует выделить больше времени на пункты, для обсуждения которых необходимо реально больше времени, а другим пунктам выделить меньше времени? Крайне важно, господин Председатель, чтобы мы провели обмен мнениями по вопросам, которые я здесь поднял, потому что Секретариату нужна определенность. Если мы готовим повестку дня на следующий год, то делегации не согласятся с этим, они сочтут, что Секретариат злоупотребляет своими обязанностями, и мы не хотим, чтобы это происходило. Мы должны что-то сделать на благо Подкомитета.

Когда речь идет о документации, мы не можем менять что-то радикально в докладе, если не будет указаний со стороны делегаций, которые заявят о том, как они хотят изменить этот доклад. Секретариат не может в одиночку это согласовать. Кроме того, Секретариат считает, что было бы правильным дать более понятную платформу для дискуссии по организационным вопросам. Здесь есть два способа работы, даже, наверное, три. Мы создаем отдельный пункт повестки дня, например пункт 11-

bis, который будет предшествовать пункту 12 и который назывался бы "Организационные вопросы". Это один вариант. Другой вариант – интегрировать организационные вопросы, касающиеся пункта 12 повестки дня о предложениях новых пунктов, чтобы добавить организационные вопросы Подкомитета. Третий вариант. Мы уже начали, и возражений не было, в аннотации по предварительной повестке дня по пункту 12 мы взяли на себя смелость курсивом выделить организационные вопросы. У нас это есть уже в аннотациях на странице 5.

Последний вопрос относительно того, как отразить наши дискуссии в следующем году, если делегаты пожелают посмотреть организационные вопросы и если есть необходимость, сделать это более видимым в расписании работы Подкомитета. Тогда мы можем вернуться к трем вариантам, которые я только что выделил. Это также будет фигурировать в расписании работы. Хотелось бы подтвердить для всех делегаций, что Секретариат работает над тем, чтобы обеспечить 170 процентов нашей работы, а сейчас у нас есть 250 процентов. Я отпустил трех своих коллег, которые должны быть в этом зале, которые занимались вопросами организации. Прошу вас учесть, что все соображения полностью отражены при составлении доклада.

Я выступал довольно долго, но было бы хорошо узнать, желают ли делегаты дать мандат Секретариату, чтобы проверить идеи относительно того, как реорганизовать нашу работу. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю Секретариат за хорошие комментарии и предложения. У нас состоялась очень хорошая дискуссия по организационным вопросам и по предложению Чешской Республики по новому вопросу. Мы продолжим говорить об этом завтра. Представитель Соединенных Штатов имеет слово. Пожалуйста.

Г-н МАКДОНАЛЬД (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Я полностью согласен с предложением о том, чтобы дать Секретариату максимальную гибкость при составлении расписания работы. Они лучше знают, сколько времени необходимо выделить на каждый пункт, и количество заседаний, которое отводится на обсуждение конкретного пункта, не обязательно соответствует важности вопроса. Это просто соответствует желанию членов выступать по тому или иному вопросу. Я полностью поддерживаю предложение о том, чтобы дать Секретариату гибкие возможности при организации работы. Мне хотелось бы также приветствовать любые соображения Секретариата относительно того, как мы можем сократить длительность и объем нашего доклада и всей предоставляемой документации. Когда мы смотрим доклады, то видим, что у нас есть пункты, которые переходят из года в года, по которым практически не высказывается никаких соображений. Я думаю, что у нас будет возможность упорядочить доклад. Хотелось бы предложить вместо включения новых пунктов или организационных вопросов, просто дать пункт "Прочие вопросы". Мы не должны бесконечно говорить об организационных вопросах, если у нас не будет такой необходимости. Пусть это будет решение организационных проблем, но мы обозначим это в повестке дня пунктом "Прочие вопросы". В рамках этого пункта повестки дня можно рассматривать и новые вопросы, и вопросы, не охваченные повестки дня, но о которых необходимо неотложным образом сказать. Там же мы можем обсуждать и организационные вопросы. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Соединенных Штатов. Следующий оратор – представитель Италии. Пожалуйста!

Г-жа ПАСТОРЕЛЛИ (Италия) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Хочу поблагодарить Секретариат за полезные обобщения, за предложения. Хотелось бы поддержать выступление, касающиеся представления того же пункта, который был разработан по Научно-техническому подкомитету, относительно гибкости. Хотелось бы поддержать предложение относительно более широкого мандата, который будет дан Секретариату по пунктам повестки дня, с тем чтобы это позволило бы нам работать в рамках запланированного времени в течение дня вплоть до конца дискуссии. Что касается повестки дня следующего года, то я занимаю гибкую позицию относительно того, как мы можем представить организационные вопросы. Я думаю, что этот вопрос интересует большинство делегаций, если не все делегации. Учитывая, что все взяли слово, я считаю, что нам необходимо занимать гибкую позицию. Это будет наилучшим способом рассмотрения вопросов на будущих сессиях.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемую представительницу Италии за замечания. Следующий оратор – уважаемый представитель Франции. Пожалуйста.

Г-н СКОТТИ (Франция) [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас, господин

Председатель. Я благодарю Секретариат за то, что он дал нам конкретные предложения, что может помочь коллективной работе. Мы выступаем за формулировку, которая была утверждена на Научно-техническом подкомитете относительно придания бóльшей гибкости работе Секретариата при планировании сессий. Как и предыдущие ораторы, я не имею никаких особых предпочтений относительно того, как мы будем рассматривать организационные вопросы – в рамках пункта "Организационные вопросы" или названного по-другому. Главное, чтобы эти вопросы продолжали обсуждаться на последующих заседаниях. Опыт показывает, что одна из процедур, которая применяется обычно, является просьбой к государствам скоординировать работу среди групп делегаций. Мы можем об этом поговорить в рамках работы пленарной сессии в июне или же коснуться этого вопроса в следующем году. Это одно из предложений. Это позволит нам поработать по существу. Я думаю, что это заинтересует всех присутствующих здесь. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю Францию. Следующий оратор – представитель Португалии. Пожалуйста.

Г-н СОБРАЛ-КОРДЕЛЛО (Португалия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Мы хотели бы поддержать Италию и Францию в том, что касается следующей повестки дня.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю представителя Португалии. Далее Чешская Республика. Слово предоставляется представителю Чешской Республики.

Г-н КОПАЛ (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Я полностью согласен с идеей о том, чтобы у нас была определенная гибкость, чтобы мы заканчивали дискуссию по какому-либо вопросу в течение одного дня и продолжали бы эту дискуссию по мере необходимости. Мы должны согласовать все это в течение первого дня, тогда будет ясным, чтобы никакая другая делегация не выступала, помимо тех, которые заявили о своем желании сделать это. Тем не менее я хотел бы отметить определенный риск дробления нашей дискуссии. Например, общий обмен мнениями, который сейчас был разделен на восемь дней, можно было бы сконцентрировать вначале сессии, затем вернуться к этому вопросу в начале второй недели работы сессии, но не более того. Все знают, что мы готовим заявления по общему обмену мнениями, и если эти заявления готовятся на первой неделе или в начале второй недели, то мы не должны ставить этот пункт несколько раз в повестку дня. Мне также хотелось бы призвать Секретариат и всех присутствующих сохранить определенную концентрацию интересов в отношении первого вопроса, второго вопроса и т. д., чтобы обеспечить последовательность дискуссии. Если мы будем делить обсуждение вопросов на короткие отрезки в течение сессии, то у нас не будет полной картины, мы будем просто слушать это, а на следующий день никто об этом не будет знать, а на следующей неделе все опять начнется по-новому. Поэтому речь идет о концентрации с целью избежания дробления вопросов. Вот такой совет, который я хотел дать в отношении на последующей сессии. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю уважаемого представителя Чешской Республики. Слово имеет представитель Германии.

Г-н ЛЮДЕКИНГ (Германия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас. Мы можем поддержать гибкость, которая должна быть предоставлена Секретариату по работе в следующем году. Мы полностью согласны с предложением Чешской Республики относительно концентрации на ряде вопросов в определенные дни, с тем чтобы у нас была полная картина по тому, что мы обсуждаем в данный конкретный день. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю представителя Германии за заявление. Следующий оратор – представитель Нидерландов. Пожалуйста!

Г-н ЛЕФЕБЕР (Нидерланды) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель! В дополнение к тому, было уже сказано, хотелось бы добавить, что когда я слушал представителя Секретариата, я понял, что Секретариат боится, что его будут критиковать за организацию работы. Но ведь можно консультироваться с Председателем Бюро, у нас же есть Бюро, и обычно повестка дня и организация работы согласуется в ходе консультаций с Председателем Бюро. Поэтому Председатель Бюро будет нести ответственность за это. Было бы несправедливым критиковать Секретариат. Может быть, это будет полезно с практической точки зрения при том понимании, что будут трудности, чтобы знать, кто будет Председателем Бюро на следующей сессии. Это часто неизвестно до последней минуты. Я согласен с Секретариатом в том, что в подкомитетах мы должны принимать решения о том, как

согласовывать доклад. Но, как предлагалось ранее, тому была поддержка, мы должны рассматривать варианты, поэтому было бы полезным дать нам документ в начале следующего заседания, который содержал бы информацию о наиболее успешных практических примерах того, как это делали мы, как это делают другие органы в Вене, Женеве и Нью-Йорке. Естественно, что мы будем должны утверждать повестку дня, и в отношении этого не должно быть никаких вопросов. Обычно мы рассматриваем организационные вопросы, мы рассматриваем расписание, возможно, в будущем мы будем этот делать более внимательно, чем до сих пор. Мы рассматриваем вопрос согласования доклада, оптимизации следующих сессий, будь то новые пункты повестки дня или прочие вопросы. Мы занимаем абсолютно гибкую позицию на сей счет. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю уважаемого представителя Нидерландов за заявления. Будут ли еще делегации, которые пожелают выступить? Уважаемая делегация Китая имеет слово, пожалуйста.

Г-жа ЧЖОУ (Китай) [*синхронный перевод с китайского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Прежде всего хочу сказать несколько слов по предложению Секретариата об организации работы. Куда мы поставим пункт "Организационные вопросы"? Я думаю, что предложение Соединенных Штатов является наилучшим. В предварительную повестку дня мы можем добавить пункт "Прочие вопросы" или "Разное". Что касается гибкости проведения заседаний, то Секретариат говорил о пункте 216 доклада Научно-технического подкомитета. Одна фраза из этого документа очень хороша. Делегат Нидерландов говорил о том, что Секретариат может проконсультироваться с Бюро и представить предварительную повестку дня для рассмотрения на пленарном заседании. Это очень хорошее предложение. Я посмотрела на предварительную повестку дня, на предварительное расписание работы. Здесь имеется сноска, которая записана следующим образом (последнее предложение): "...для того, чтобы государства-члены рассмотрели повестку дня и предварительное расписание работы без ущерба рассмотрению пунктов повестки дня, потому что эти заседания предназначены для государств-членов, и сами государства-члены определяют повестку дня". По-моему, используемый сейчас метод является достаточно гибким. Если мы дадим большую гибкость Секретариату, то будет не совсем понять, как поступать. Что касается докладов сессий, то мы согласны с предложением Нидерландов. Можно посмотреть на форумы других организаций системы Организаций Объединенных Наций и посмотреть, как они поступают в данных случаях. Мы хотим высказать обеспокоенность в связи со значительным сокращением объемов докладов, потому что доклады отражают мнения государств-членов и международных организаций, что является полезным для нашей работы. Поэтому мы за гибкость в данном вопросе, то против значительного сокращения. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Китая за выступление. Мы провели хорошую дискуссию по организационным вопросам и по предложению Чешской Республики относительно новых пунктов повестки дня. Мы вернемся к обсуждению этих вопросов завтра утром. Теперь я закрою это заседание, но перед этим я хочу проинформировать делегатов о том, как будет организована наша работа завтра. Мы начнем завтра ровно в десять. Мы продолжим и, надеюсь, завершим рассмотрение пункта 7 повестки дня "Обзор и возможный пересмотр Принципов, касающихся использования ядерных источников энергии в космическом пространстве" и продолжим рассматривать пункт 12 "Предложения Комитету по использованию космического пространства в мирных целях относительно новых пунктов для рассмотрения Юридическим подкомитетом на его пятьдесят первой сессии". Затем мы закроем заседание, с тем чтобы Рабочая группа по пункту 4 о статусе и применении пяти договоров Организации Объединенных Наций по космосу могла провести заседание для принятия доклада, и Рабочая группа по пункту 6 а) об определении и делимитации космического пространства могла бы принять свой доклад. Будут ли вопросы или замечания по данному порядку работы?

Прежде чем я закрою заседание, слово имеет Председатель Комитета по использованию космического пространства в мирных целях для объявления.

Г-н ПРУНАРИУ (Румыния, Председатель Комитета по использованию космического пространства в мирных целях) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Я хотел бы лишь проинформировать делегатов о том, что после проведения нескольких консультаций мы согласовали текст декларации для 1 июня. Небольшие улучшения текста будут зачитаны представителем Секретариата. Секретариат также представит следующие административные шаги, касающиеся этой декларации. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю Председателя Комитета за объявление. Заседание объявляется закрытым. Слово имеет Секретариат.

Г-н ХЕДМАН (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Секретариат готов зачитать изменения и поправки к Декларации 2011 года, о которых говорил Председатель Комитета. Я имею в виду документ A/AC.105/L.283. Пункт 4, страница 2. В первом подзаголовке Декларации "мы, государства, участвующие в юбилейном сегменте", то есть вместо слов "высокий уровень" будет записано слово "юбилейном".

Вторая поправка касается пункта 4 постановляющей части Декларации, также на странице 2 английского варианта, где в начале записано "напоминает", во второй строке. Слово "торжественный" убирается и здесь будут слова "не без жертв" и "помнит".

Следующее изменение касается пункта 6 на странице 2. Я зачитаю полностью пункт 6. "Напоминает о вступлении в силу Договора о принципах, регулирующих деятельность государства в исследовании и использовании космического пространства, в том числе Луны и других небесных тел, Договора о космосе от 10 декабря 1997 года, который устанавливает фундаментальные принципы международного космического права".

Следующая поправка. Пункт 7 постановляющей части на странице 2. Это будет вставка в последнюю строку. Я зачитаю ее. "20 декабря 1961 года, в том числе резолюция 17/21 (a), в которой первые правовые принципы были рекомендованы государствам для регулирования космической деятельности, и затем резолюция 17/21 (b)..." и далее по тексту.

Следующее изменение касается пункта 10, страница 3. Снимается слово "international". "Верховенство права, в том числе соответствующие нормы космического права...". Слово "international", "международный" убирается.

Следующее изменение касается пункта 13 постановляющей части на странице 3. Третья строка. Замена слов "в частности" словом "включая". Итак: "вызовов, включая глобальное изменение климата".

На странице 4, пункт 15 постановляющей части. Вместо слова "agreed on" будет слово "подтверждает". Первая строка будет гласить: "...подтверждает необходимость более тесного сотрудничества между Комитетом...", далее по тексту.

Господин Председатель! После сессии Юридического подкомитета Секретариат включит эти изменения в документ. Эти изменения будут отредактированы и переведены на все языки Организации Объединенных Наций. Новая версия Декларации затем будет исправлена, как это было сейчас зачитано, и документ, который будет представлен для принятия на юбилейном сегменте 1 июня, будет иметь символ A/AC.105/L.283/Rev.1. Спасибо, господин Председатель.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю Секретариат за объявление. Итак, заседание объявляется закрытым до десяти утра завтрашнего дня.

Заседание закрывается в 17 час 13 мин.